EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 8 • FEBRUARY 23, 1977 • 20 CENTS

CAA ASKS ATTORNEY GENERAL BELL TO PROTECT RIGHTS OF CHINESE AMERICANS

SAN FRANCISCO—On a one-day visit to the city, U.S. Attorney General Griffin Bell held an unprecedented meeting on February 15 with Chinese for Affirmative Action and heard pleas to protect the rights of Chinese Americans.

A membership-supported civil rights group, Chinese for Affirmative Action (CAA) outlined to Attorney General Bell three areas where the civil rights of Chinese are being undermined: voting rights, bilingual police protection, and immigration and naturalization services.

SHARE

In spirit with the Carter administration philosophy "to share power," Bell promised to keep his door open to anyone with a problem: "You (CAA) have a friend here when it comes to the protection of the civil rights of all Americans, regardless of race, color, or creed."

Presenting Bell with a 17-page memorandum, CAA charged San Francisco election officials with malfeasance and non-compliance with the 1975 amendments to the Voting Rights Act of 1965, which mandates the conduct of all San Francisco elections in Chinese and Spanish as well as English.

Griffin B. Bell

Surprised at the less than 40 percent registration rate of all eligible Chinese voters, Bell asked CAA whether they had brought these voting problems to the attention of local election officials. CAA ensured Bell that not only have extensive discussions been held with the San Francisco Registrar of Voters Office, but litigation was filed in October, 1975, against both city officials and the Department of Justice for collusion to circumvent the bilingual requirements of the new federal law.

CAA requested Bell to review the interpretative guidelines, issued by the Department of Justice last summer, on the implementation of this bilingual elections law and to take appropriate steps to strengthen the enforcement responsibilities of the Department.

BASIC

"The right to vote is basic to all Americans," commented Bell. He promised that his newly-appointed Assistant Attorney General Drew Days, in charge of the Civil Rights Division, would investigate the problems in San Francisco and work with CAA.

CAA also forwarded to Bell another memorandum on the lack of adequate, bilingual police services for the Chinese community.

The present city police force of 1700 patrol officers includes only eight Chinese Americans. Three Chinese are assigned to Central Station which encompasses the Chinatown/North Beach area; one to the Richmond District where 30 percent of the residents are Chinese. According to calculations by CAA, a minimum of ten Chinese-speaking police officers need to be assigned to each district police station in order to achieve a reasonable level of bilingual services.

"Are there Chinese interested in being hired as police officers?" queried Bell. CAA quickly informed him that there are 42 Asians waiting on the San Francisco Civil Service Q-2 Entry Patrol Eligibility List.

CAA urged Bell to conduct a public hearing on the lack of adequate police services to the Chinese community and to withhold the award of any of the Department's Law Enforcement Assistance Administration (LEAA) grant monies to San Francisco until a solution can be reached.

'DEHUMANIZING'

Lastly, CAA complained to Bell that the Immigration and Naturalization Service during the former administration assumed a "dehumanizing" police enforcement role, instead of providing timely service to process applications for citizenship, adjustment of status, or immigration petitions.

CAA called Bell to reform INS' administration of the citizenship test which unfairly requires applicants to answer complicated questions about the U.S. Constitution when the law only requires a person to speak simple English (5th grade level).

Afterwards, the Attorney General himself summed up best the frustrations and problems of the Chinese community: "Perhaps we aren't getting enough done for the Chinese." □

Carter-Huang Conference Angers Taipei

TAIPEI - After President Carter and Secretary Vance's meeting with Peking's envoy Huang Chen on February 8, officials in Taipei are complaining about Carter's seemingly preferential treatment given to the People's Republic.

In an open letter to Carter published in the *United Daily News* here, former vice premier Wang Yun-wu asked Carter to clarify his "real intentions" in dealing with Peking.

PUZZLED

Wang said that he was puzzled as to why Carter and Vance would meet an unofficial representative such as Huang Chen, while postponing meeting Ambassador James Shen from Taipei. So far Shen met twice with under-secretary of state Philip Habib, but was unable to meet with the president.

(On February 8, President Carter and Secretary Vance had a 90-minute conference with Huang Chen, chief of the Liason Office of the People's Republic in Washington. Carter told reporters at a news conference that he wants Washington-Peking relations "strengthened" very much in the next few years." During their meeting, Huang told Carter that the goal of Peking was to reduce dependence on nuclear weapons to zero. Huang said that relations between the two nations should continued to improve "if Washington honors the 1972 Shanghai Communique guidelines signed by then President Richard Nixon and the late Premier Chou En-lai.")

In his open letter, Wang said the Shanghai Communique has no legal effect since it was only a joint declaration by private parties.

"While President Carter has time and again denounced the Soviet Union for its suppression of few dissidents," Wang said, "he has said nothing about the mass killings perpetrated by the Chinese Communist rulers."

U.S. Cultural Experiment in China Recounted

WASHINGTON - U.S. Government Printing Office has announced the publication of *America's Cultural Experiment in China*. The book detailed a cultural exchange program with China which was initiated by the U.S. Department of State in 1942. The program offered assistance to China in such areas as education, public health, agriculture and engineering. It was discontinued in 1949.

The book (No. 136L) may be ordered through Public Documents Distribution Center, Pueblo, Colo. 81009 at $5.10 each.

U.S. Civil Rights Commission Urges Metropolitan Busing

WASHINGTON - The U.S. Civil Rights Commission said February 15 that only when school desegregation programs reach into the white suburbs can urban minority children escape from persistent racial separation in their schools, according to an Associated Press release last week.

"We have concluded that metropolitan school desegregation is a must if today's children are to be given equal educational opportunities," commission chairman Arthur Flemming told a news conference as the panel released a report to President Carter and Congress.

ACUTE

"School desegregation is most acute in our cities, where the majority of black and Hispanic American children live and attend racially isolated public schools," the commission said.

"In the wake of two migrations—the movement of black people from the rural South to big cities throughout the country and of whites from central cities to suburbs—the racial composition of these school systems has changed dramatically from predominantly white to predominantly black."

In Chicago and Detroit, for example, the public school enrollment in 1974 was more than 70 per cent black and other minorities, the report said. Minority enrollment was more than 60 per cent in New York and Philadelphia and more than 50 per cent in Los Angeles.

That means, the commission said, that effective school integration cannot be accomplished within the boundaries of most big cities.

REACH

School officials must reach into the white suburbs, and they should do so voluntarily without waiting for court orders, Flemming said.

Acknowledging the opposition to busing as a means of desegregating schools, the commission said it is wrong to assume that metropolitan desegregation would mean more busing.

The commission said children ride a bus for no more than 35 minutes each way under the desegregation plan in effect in metropolitan area of Mecklenburg County and Charlotte, N.C.

There might actually be less busing in a metropolitan plan than in a plan confined to the central city, the report suggested.

Peking Willing to Discuss Mutual Claims

LOS ANGELES - Administration officials said the U.S. has received indirect word from Peking that China is willing to discuss the problem of financial claims between the two nations, according to *The Los Angeles Times* February 17.

Settlement of these claims—$196.9 million in American corporate and private property in China and $76.5 million of Chinese assets frozen in the United States—would open the way to expanded financial contact. U.S. officials declined comment on how the Chinese communicated their wish to settle their claims dispute, but the *Hong Kong Far Easern Economic Review* said the subject came up during the recent visit to China by Chase Manhatten Bank's Chairman David Rockefeller.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

VOLUMN 11, NUMBER 8

EAST WEST 東西報

FEBRUARY 23, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

One Set of Rules

Once upon a time, not too long ago, persons of Chinese ancestry were denied the right to enter this country, to become a naturalized American citizen, to testify against a white person in court, to own land, and to do many other things that are assumed possible to a Chinese American today.

As a consequence of discriminatory acts by the majority population and exclusion from participation in the government as an exercise of one's civil right, the Chinese in America were forced to resort to laws other than those of these United States to govern their community. For instance, the decrees of the imperial messenger from the Chinese emperor, the dictates of the emmissaries, agents and consulate officials from the ancestral country, and local organizations such as the family and district association, tongs and other fraternal groups.

That era is history. Let it remain part of our past.

Unfortunately, some people in our community still long for those bygone days. When they see unruly youths roam the street, they say "let the tongs gang up and get rid of them." When they see outside capital threatens local business, they say "let's call out the associations to start a mass boycott." When they see family conflicts and private feuds, they say "let's have it out at the association and let the elders mediate."

The Chinese American community has come a long way since the days of reluctant isolation. Our community is now a part of the larger society. True. Discrimination still exists. However, that is no excuse to regress into a past found unacceptable even by those who lived through it.

As a community, we must learn our lessons from the past and look to the present and the future. We are part of a nation with one set of rules, applying to all Americans, regardless of their color and ethnic origin. Revival of another set of rules should not be tolerated.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

Statewide Commission to Screen Candidates for Fed Judgeships

SAN FRANCISCO - A special statewide commission to screen candidates for top federal judgeships and United States attorney posts in California was announced by Senator Alan Cranston here recently according to the *Los Angeles Daily News*.

The newly created nine-member commission will recommend to the U.S. President names of persons to fill federal judgeships, U.S. attorney posts and seats on the Ninth Circuit Court of Appeals.

Cranston named four persons to the Commission: Allyn Krebs, Vilma Sam Martinez, Aileen Hernandez, and Richard Silberman. The State Bar Board of Governors will name an additional three and Senator Sam Hayakawa will name the remaining two.

PROPORTIONATE

Cranston said the commission will try to make recommendations which are proportionate to the number of minorities in the California population.

State Bar PresidentRalph Gampell said: "No judges anywhere in the world have as much impact on citizens as federal judges. Thus the State Bar welcomes this commission."

"These people are set up for life and if you make a bad decision you're stuck with it," he added.

Each time a vacancy occurs on the federal bench or at a U.S. Attorney post, Senators Hayakawa and Cranston will submit to the commission the names of applicants, including those suggested by commission members, for screening.

DIVERSITY

The commission, Cranston said, will seek out the best possible nominees from throughout California, "paying careful attention to the diversity of the state's population."

The commission then recommends from three to five nominees to the senators who will in turn recommend those names to the President.

Chinese Festival at Fairmont School in El Cerrito

EL CERRITO, CA - A Chinese Festival to usher in the Year of the Serpent will be held from 11 a.m. to 3 p.m. on Saturday, March 12, 1977, at the Fairmont School, in El Cerrito. The Chinese Cultural Education Association of Wst Contra Costa County is sponsoring the Festival.

Children who have been attending the Association's Chinese language classes will participate in a program of cultural activiites. The children are learning Cantonese and Mandarin at these classes, which are held after-school at the Portola Junior High School, in El Cerrito.

UNIQUE

The Festival will also offer Chinese lunch, demonstrations of arts and crafts, exhibits, and carnival games. Activities planned include fortune-telling, paper-cutting, jade sale, and brush painting and calligraphy. Besides fun in the carnival booths, entertainment will be offered.

"The Chinese Festival is a unique opportunity to have fun as well as learn more about Chinese culture, arts, and crafts, and about Chinese contributions to the community," according to Lois Tim, Festival chairperson.

Activities will be held in the multipurpose room and yard of the FairmontSchool, 724 Kearney Street, next to the El Cerrito Library.

LETTERS

"Seems Like a Late Lunar New Year"

To East/West:

Can you explain to me why this year's Chinese New Year came so late? Usually it comes around the middle or the end of January.

Eva Choy,
San Francisco

(Normally, a lunar year consists of 12 months and has only 354 days. The lunar months alternate between 29 and 30 days. A lunar year is therefore much shorter than a solar year. This difference is corrected by adding an extra month to the lunar leap year which occurs more frequently than the solar leap year. The Chinese would say that the leap year appears once every three-year, or twice every four-year. These leap years contain 384 days. That is why the lunar New Year Day does not have a fixed day corresponding to the Gregorian calendar. And since last year was a lunar leap year, which was a much longer year, it follows that this lunar New Year came a bit later.-Ed.)

New York Chinatown in Trouble

To East/West

More killings in Chinatown recently are sending many residents packing. But what about the low-income persons? Where are they going to move to?

All these murders were so senseless. Preceious lives cut short. Parents and friends mourned in disbelief and puzzlement. Business people don't know what is going to happen next. Tourists are scared away.

So-called community leaders are still more concerned with putting up a good front, "face" and their private source of income. The myth of Chinatown supposedly rooted in years of traditional Chinese culture, has been completely blown apart revealing some obvious urban ghetto problems no Chinatown elders would look at.

I am in complete agreement with your January 12 editorial. Too bad it seems not many *East/West* come to this part of the country.

John F. Gee,
New York City

LABOR BOARD TOO SLOW IN CHINATOWN WORKERS CASE, SAY UNION OFFICIALS

By LESTER CHANG

SAN FRANCISCO - Key union figures say the National Labor Relations Board (NLRB) was too slow in acting on a $1 million suit award to 85 garment workers from a Chinatown garment firm that closed its plant 2½ years ago to stymie union organizing activities.

INSENSITIVE

Willie March, union organizer for the International Ladies Workers Union, an affiliate of the AFL-CIO, said the board could have reacted much more quickly, adding that "it sometimes is insensitive to labor."

Union attorney John Anderson said the time lag since the union's first complaint was filled was of no good to former employees. "What good does it do for the people who were thrown out of work and now are scattered to the four winds."

Last week's ruling is by no means finalized. The board also rejected by a 2-1 vote, further recommendation that the firm, the Great Chinese American Co., now defunct, be reopened.

Appeals have been set in motion by both the company and the union.

PLEASED

March, however, was understandably pleased with the backpay. We are very proud of the backpay. The people involved are strong and have strength. I can't say, however, what our chances of winning the appeal will be," March said.

Anderson said his appeal for a court order calling for the reopening of the plant has been filed with the U.S. Circuit Court of Appeals in Washington, D.C.

He said the appeal may go in the union's favor if it was deposited with the reputedly liberal appeals court. "If it is deposited in the 9th circuit appeals court, the ruling may go against us because it is a more conservative circuit," he said.

The company, according to a high-ranking spokesman from Espirt De Corp., the parent company, was asking the Court of appeals to reverse the award on the grounds the NLRB overstepped its authority.

The award stipulates that each of the affected workers be reimbursed for any pay or benefits until they secure substantially equivalent employers.

Other conditions include six per cent interest on lost wages, hospitalization costs during the period of unemployment and to make up the employees' lost shares in the company's profit-sharing plan.

Much of the dissension of the workers finally led to the strike began in July 1974 with the firing of an employee, Frankie Ma, during a time when many workers embraced the idea of joining the union.

ABUSE

The employees were subjected to a long list of labor abuses according to Anderson that included surrendering of 135 union authorization cards pledging support for the union, having their paychecks held, and threatening many workers with termination and finally, the closing of the plant in Chinatown, one of many subcontracting firms of Espirit De Corp.

When the employees sought out the union for help, and decided to strike, the plant subsequently was closed two days later. Much of the operations and its line of sportswear clothing was transferred back to the Espirit plant in the Portrero District.

ROADBLOCK

This eventually paved its way to a major roadblock in the case. The initial appeal called for the reopening of the shop but the board rejected the remedy, declaring it was unduly burdensome and unnecessary for the company to attempt setting up garment machinery again.

The Espirit De Corp. spokesman said the company was justified in closing because the Corp. would have suffered "economic hardship that would have paved the way to continued loss in operation."

"Audited statements from a public accounting firm came up with figures presented to the judge and went into the record," he said.

The Espirit De Corp. did sell much of the equipment and now are reported to have a large portion of it in India and Taiwan.

Espirit De Corp. indicated that despite its losses, it was willing to continued the sewing company only if the employees abstained from union activities.

Anderson said the Espirit De Corp. was getting off too easily in view of the hundred or more employees who were locked out of the plant and forced to look for work elsewhere.

UNFAIR

"I don't think they should be profiting from their losses," said Anderson. "they engaged in unfair labor practices and shouldn't be left off the hood that easily."

The spokesman said, however, the Espirit De Corp. didn't walk away from the whole affair unscathed. "We went through a lot of violence during the strike. Our posture has always been to turn the other cheek. Our people were beaten, and there was a mini riot," he said.

Although one of the terms of the award provided for continued profit-sharing in the company, it will not happen because the shop is no longer in operation, Anderson said.

"We tried to get a federal injunction to delay the closing of the shop but because the NLRB was slow in acting it was delayed six months before the final commission," Anderson said. "There is indeed a need to rework the NLRB procedures."

March agreed, adding that long drawn-out court decisions could destroy the spirit of the union. "The board (NLRB) is supposed to work to the benefit of the worker, but instead it benefits the employer," he said.

Gerald Leo Heads Development Corporation

OAKLAND - Gerald Leo has been selected as the new Board Chairperson for the East bay Asian Local Development Corporation (EBALDC), a non-profit corporation seeking to develop a multi-service center for the East Bay community. Leo is presently the Associate Director of Agency Services for United Way of the Bay Area.

Officials of the corporation said that Leo will lead the Board in the next few months to expand its membership, increase foundation and governmental funding for the project, sign leases with tenants, and obtain a one million dollar bank loan.

Ron Lee Wins OCA Grand Prize

WASHINGTON - Ron Lee of Silver Spring, Maryland, won the 1977 Annual Sweepstakes of the Organization of Chinese-Americans (OCA) February 12.

The prizes include a 14-day Far East tour package for two valued at $1,400, according to Kung-lee Wang, OCA National President.

More than 70 other prizes were also drawn for each region. They will be announced by the nine OCA local chapters around the country.

Teachers Confab Discusses Asian American Issues

LOS ANGELES - The Asian-American Committee of the United Teachers-Los Angeles (UTLA) is holding a two-day Conference on "Contemporary Asian-American Issues" starting Friday March 11, 4 p.m. at the UTLA Headquarters here.

Topics covered in the lectures, panels, workshops and section meetings include: Asian and the Legal System; Asian-American Images, Help or Hinderance; Multicultural Workshops for Teachers (one on Chinese culture); Asians in the Media; Assertion Training for Asian-Americans; Student and Staff Integration; Current Asian-American Activities and Trends in LA Unified School District; Contemporary Asian-American Publications.

Los Angeles teachers will receive 1 salary point and Article 3.3 credit. Registration fee is $7.50.

Contact UTLA Asian-American Committee at 2511 West 3rd Street, LA, CA 90057, or phone (213) 475-8073.

Chinese Folk Arts Film Wins Award

WASHINGTON - "Chinese Folk Arts," a film produced by the Government Information Office in Taipei, has won a bronze medallion in the 11th Annual International Film Festival held in San Antonio, Texas, February 7-9.

The film was selected the best film in time (half-hour) categories along with three other films.

3 ways to update your present life insurance.

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

2. How your policy pays off

You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

3. Whom your insurance will pay

You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang

PRESIDENT'S CLUB

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

三藩市區代表 曾榮耀啓

如需服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

曾榮耀

mazda

SUPER SPECIAL SAVINGS

RX4 SEDANS

729PGC Exec Cars 731PGC

BALANCE OF FACTORY 5 YR./75,000 MI WARRANTY FREE FOR ALL INCLUDED ON THE ABOVE

NEW 4 DR. SEDAN

As Low As $2694

STC368051

NEW RX 3 WAGON '75

Balance 5 YR./75,000 mile Factory Warranty

MAKE OFFER!

NO REASONABLE OFFER REFUSED

'75 RX4 COUPE

Balance of 5 yr./75,000 miles factory engine warranty

$3195

SLA235130866 Demo

SALES • SERVICE • PARTS • LEASE

ALL MAKES — ALL MODELS

"C" LOUIE JEW

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PR1-1000

CHINESE WORD-A-DAY

"Blessing"

One of the most common characters around the lunar New Year is *fu*. It means blessing, happiness as well as good fortune and prosperity. You simply can't go wrong with this word. That's probably the reason the Chinese love to put this character up around their homes during the New Year. And many let it stay all year round.

Cantonese Fok — Mandarin Fu

The left portion is the radical "proclaim." When it is written independently, one can see two horizontal lines to depict heaven, and three lines extended downward to portray the rays of the sun, the moon and the stars. You may consider it a picture of how the ancient Chinese long for blessings from heaven.

示

Another explanation is that the left portion portrays an offering table. The two lines depict the table top where the Chinese would place food, fruit, wine and incense to give thanks to heaven or to their ancestors.

Regardless of which explanation you accept, it is still a vivid picture of how ancient Chinese considered heaven worship a part of their lives.

The right portion means abundance. The line and the square are supposed to be part of the character "tall." The lower right is the character "field" or "farm." Putting the two together we get the meaning of "abundance of farm produce," which to many ancient Chinese equals blessings and happiness.

高

田

福氣

"Air of blessing" is good luck.

福利

"Blessing and profit" is welfare.

五福

"The five blessings" which all traditional Chinese look forward to are long life, wealth, health, virtue and the ability to live the allotted life span without any accidents.

How would you feel when someone wishes you "to expand blessing"? Don't thank him too fast. It means to get really fat.

發福

Gordon Lew

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Red Ribbon Dance is one of the dances in the Chinese film *Hundred Flowers Vying for Beauty* to be shown during the Chinese Spring Festival at Commodore Stockton School on February 26 and 27. Other films to be shown are *Ode to the Red Flag* and *Sze Yup Travels.*

Entertaining Variety of Shows and Exhibits Ushers in the New Year

SAN FRANCISCO - There are many programs and exhibitions in the city during the Chinese New Year which officially arrived February 18.

Chinese Photography Exhibit - The Chinatown Photographic Society and photographer Kem Lee present a tribute to cinematographer James Wong Howe at Citizen's Savings and Loan Association, 1000 Grant Avenue. Wong Howe is noted for his Oscar award-winning movies, "Rose Tatoo" and "Hud," and his last film, "Funny Lady." The exhibition, which boasts over 100 photographs by Kem Lee, follows Howe through his lifetime. It also features over 1,500 studies by photographers from all over the world. February 26 through March 5., 12 to 6 p.m. daily.

BRONZE

Serpents in Bronze - The Asian Art Museum in Golden Gate Park salutes the new year with a display of nine bronzes with serpent motifs dating from the Shang and Chou dynasties (13th to 10th centuries B.C.). They will be on view in Gruhn Court throughout 1977. Museum hours are 10 to 5; admission is 75c for adults, 25c for children, first day of each month free. (*East/West* 2/16/77)

Contemporary Art Exhibit - The application of traditional crafts to new art forms is highlighted in this exhibit of over 70 silk tapestries, wood block prints and embroidered silk paintings from mainland China. These innovative imports are on the fifth floor of Liberty House, 120 Stockton Street through February 25.

Chinese Paintings - Over 80 watercolors by local artists including works by professionals (Lui Sang Wong, Jimmy Chan and Professor Kong Hwo Eg) and students will be shown at East Wind Art Gallery, 130 Waverly Place from February 28-March 5 Monday through Saturday 10 to 6:30 p.m.

DRAMA

Performing Arts, Classical and Folk - The festival will be climaxed on Sunday, March 6 by an eight-hour presentation of Chinese music, dance, drama and martial arts at St. Mary's Mission at 902 Stockton Street. This production by Chinatown's Chung Lai and Chung Lau Troupes will include traditional dancing to shan and jung (harmonica and guitar-like instruments) accompaniment; ceremonial lion dancing; a short comedy from the Chinese classics; even a magician. Kung fu will be demonstrated at the adjacent St. Mary's School. The program will run from 2 to 11 p.m. and is free.

Portrait of Peony - The concept that money both corrupts and poses an evil temptation is the storyline of this bilingual musical presented by the Amitabha players at Buddha's Universal Church, 730 Washington Street. Centered around Peony, daughter-in-law of Professor Ming, this drama alternates one line of English immediately followed by one line of Chinese. The play, a continuing serial in its 12th year of production, will be performed Fridays at 8:45 p.m., Saturdays at 8:30 p.m. and Sundays at 2:30 p.m. through March 13 (982-6116 or 421-3325).

MURALS

Han and T'ang Murals from the People's Republic of China are being exhibited for the first time on the West Coast at the Chinese Cultural Center at 750 Kearny Street. These superb copies of 141 murals found by Chinese archeologists in 10 tombs in China's northern provinces provide a fascinating and colorful insight to the everday lives of ancient China's people. They date from the 1 st to the 8th century A.D. Daily except Mondays through March 13, $1 for adults, 50c for children and senior citizens (986-1822).

Life-Size Sculptures of Chinese emperors and political leaders will come to Cogswell College, 600 Stockton Street, for three weeks starting February 25.

The exhibit, consists of 35 authentically-costumed, life-size figures, was organized by the Hong Kong Research Association of Chinese Cultural Products and represents five years of research. The local showing is timed to coincide with San Francisco's Chinese New Year festival. It will be open to the public from 10 a.m. till 8 p.m. daily from February 25 through March 18. (362-9513)

Spring Festival Offers Films, Music and Dances

SAN FRANCISCO - For thos seeking an alternative to the beauty pageant way of celebrating Chinese New Year's, a free program of dance, music and martial arts will be offered on February 26 and 27 at the Commodore Stockton School on Clay Street.

The Chinese Spring Festival Committee, a group of people from community folk dance, martial arts and theater clubs, will set up foodstalls and art exhibits and will offer films and dances. The festival, open from 1-9 p.m. on both days, will be "a communal celebration rather than a razzle-dazzle show," said Bill Wu, former executive director of the Chinese Cultural Center serving on the planning committee.

Started three years ago, the Festival drew about 10-15,000 people last year, according to Wu.

Some of the performances recommended by Wu are:

- "Sze Yup Travels," a film about the four counties from which many Chinese Americans came.
- "Hundred Flowers Vying for Beaut," a film of dance and music from the People's Republic of China.
- And a children's dance called "Apple Orchard."

(Sara Chin)

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Troubles on Mott St., New York Chinatown

Comment

[The following is a condensed version of a Chinese article from the February 4 China Daily News *translated into English by Donald Golden of* East/West. *-Ed.]*

On Tuesday and Wednesday nights this week local television station channel 2 continued its series of special reports entitled "Troubles on Mott St.". In each of these special reports station news reporters interviewed various individuals caught up in the local teen-age gang scene. These special reports resulted in a startling expose of the gangs' activities.

TONGS

The Tuesday night report was entitled, "Who Really Controls the Gangs?" This segment featured a former member of the "Black Eagle" gang, whose identity was concealed for the sake of his own personal safety. When he was 13, he began taking part in an extortion racket aimed at Chinatown merchants in an attempt to expand the influence of certain powerful tongs. According to this man, the Black Eagles are supported by one tong and the "Flying Dragon" gang depends upon another tong for support.

This former gang member claimed that there are at least four or five tongs that the gangs can count on for support. However, when a reporter was finally able to contact a spokesman for one of the tongs mentioned, he denied allegations that his tong supported the Black Eagles with money and weapons. The spokesman further denied knowledge of any other tongs offering support to the Flying Dragons.

HARASS

The third installment of "Troubles on Mott St." broadcast Wednesday night was entitled, "Chinatown Extortion". The station showed a number of closed down Chinatown restaurants as a lead into its report on the problem of extortion aimed at local businesses and restaurants. The former gang member again appeared in silhouette and said, "Each month we would go out collecting. We would smash up the premises and harass businesses that didn't come up with sufficient payments. Each business would have to come up with approximately $150 a week. All together we had 50 businesses on the list."

The special report included an interview with a retired Chinese police detective. He said that the results of these extortions rackets was always the same. Under extremely difficult conditions, merchants felt that all they could do was to close up and move elsewhere. The retired detective said that the teenagers involved were just like hardened professional criminals in their modus operandi.

DENIED

The head of New York City's Chinese Association was also interviewed. He vehemently denied ever having heard of any organized extortion. As for the youth gangs, he said that they never had anything to do with the Association and he was thereforeunable to comment about them.

In the final interview Mr. Eng, a polic officer assigned to the city's 5th precinct, said that in any sizable Chinese American community there will always be incidents of youths being involved in extortion schemes. He said that reports in his area of operations estimate that 80-90% of the local residents are afraid to even talk about the gang problem.

In the closing statement to these special news reports the station concluded that if Chinatown residentsremain close-mouthed about this most menacing problem, the tongs will continue their control over the gangs' illegal activities and there willnever again be any peace on Mott St.

Chinese New Year Basketball Classic Begins at the Rec

BASKETBALL - The Chinese New Year's Basketball Classic starts this week at the Chinese Recreation Center.

The first game will be played by the Al Lee Optometrist against Broadway Cigar. Players for Al Optometrist will includes former Chabot College College and University of California player Rick Kong. Big gun for Broadway Cigars will be Ed Chow, former University of San Francisco player, according to center director Percy Chu.

The second game will feature Edgewater Lodge of Santa Clara against the Kam's Garden Restaurant of Berkeley. Big Merv Wong will be hitting the backboard for Kam's.

The Classic will continue Wednesday, February 23 and Friday, February 25 at 7 p.m. and Sunday, February 27 at 1 p.m. and 2:15 p.m. Also, there will be two games each day Tuesday, February 28 through Thursday, March 3 and one game on Friday, March 4. All night games will start at 7 p.m.

The championship game will be played Sunday, March 6 at 1:30 p.m.

Other teams represented include: H and F Plumbing, No Name, Continental Laboratory, Henry Tom Construction, Chinese Zodiac Restaurant and Roadrunners.

miles for meals

WALK FOR HUNGER

Saturday
February 26, 1977

East Bay, Marin,
San Francisco, Vallejo

Call (415) 391-0778
For Details

MSU Confab to Focus on Soviet-Asian Frontiers

EAST LANSING, Mic. - Dr. Owen Lattimore, an internationally known scholar in the area of Chinese and Mongolian studies, will participate in a conference on Soviet-Asian Ethnic Frontiers to be held Feb. 25-26 in Michigan State University's Kellogg Center for Continuing Education.

Lattimore, professor of Chinese studies at the University of Leeds, England, who once served as an advisor to General Chiang Kai-Shek, is one of more than a dozen academicians who will take part.

Conference participants will present papers on ethnic minorities who live on the Sino-Soviet, Afghan-Soviety and Caucasus frontiers.

According to Dr. William O. McCagg, conference coordinator and director of the MSU Russian and East European Studies Program, little attention is paid to these ethnic groups except where a military dispute arises on the borders.

FOCUS

The conference, however, will focus on the economic, social and cultural development of selected minorities and how government action affects their continued viability as national groups. McCagg says this is a pioneer effort in this area of study.

In addition, the ethnic consciousness and cultural identity of minorities in different kinds of modernizing states will be explored and will offer insight into relations between the Soviet Union, the People's Republic of China and major Middle Eastern states.

"Through the treatment of frontier-straddling ethnic groups, one may soemtimes tell far more about the competition and tensions between these states than can be gleamed from diplomatic documents," McCagg adds.

The conference is being sponsored by MSU's Russian and East European Studies Program and the Asian Studies Center.

Annual Chinese New Year Mass at Sts. Peter and Paul

SAN FRANCISCO - The Third Annual Chinese New Year Mass will be celebrated by San Francisco and Bay Area Catholics on Sunday afternoon, February 27, at 3:15 p.m. The Mass this year will be celebrated at Sts. Peter and Paul Church, 666 Filbert Street, in San Francisco. The Most Rev. William J. McDonald, Auxilliary Bishop of San Francisco, will preside over this special service which will be celebrated in Cantonese, Mandarin, and English. As in the previous two years, this ceremony will bring together Chinese Catholics and their friends from all over the Bay Area to worship together. Immediately following the ceremony, there will be a reception in the auditorium of the Church.

LA Zoo Gives 4 Bears to Kaohsiung

LOS ANGELES - L.A. Zoo presented four Kodiak bears to the Kaohsiung Zoo in Taiwan last week. The four Alaskan bears, one male and three female, will be shipped to Kaohsiung on China Airlines on March 2, according to the *Chinese Information Service*.

Dr. Warren Thomas, director of the Zoo, told Dr. Michael Huang of Taipei that the bears are gifts from the L.A. Zoo to the Chinese people for the lunar New Year.

SUBSCRIBE TO
EAST/WEST

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

PRESS COMMENTS

Foreigners in Taiwan Receive Threat Letters

(The following is from the February 18 issue of Hong Kong's Far Eastern Economic Review. *—Ed.)*

In an apparent effort to improve its human rights image, the Taiwan government has been issuing press photographs of political trials as evidence that lawyers and families are allowed to attend them. Pictures of Wang Hsing-nan's trial, in which he was jailed for life for the National Day letter-bomb incident that injured Taipei Governor Hsieh Tung-min, does indeed show a packed courtroom and lawyer defending Wang. It also reveals discoloration of Wang's mouth and jaw. A government spokesman vehemently denied that the bruises resulted from torture, saying: "The Taiwan Garrison Command didn't have to use torture this time. Wang confessed willingly." Later, local newspapers carried the official explanation that Wang injured himself while attempting suicide by drinking boiling water.

Close-up of Wang's face from an official photo released by the Government Information Office in Taipei.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

THREATS

Meanwhile, about 60 Americans, British, Japanese and German businessmen have received threatening letters saying that their presence in Taiwan "is the main obstacle to our pursuit of the unification of China and the liberation of Taiwan." The letters warned that those who stayed after June 30 "will be deemed as showing unfriendly attitude toward the Taiwan People's Liberation Front. Thus, any unfortunate event occurring thereafter will be your due punishment." The postal authorities have intercepted a further 80 such letters and so far no expatriates are known to be planning to leave as a result. □

Hsing-nan Wang on trial.

"The Republic of China Believes in Human Rights"

[The following are excerpts of an editorial printed in the February 5 issue of China News *of Taipei on the Wang Hsing-nan case. -Ed.]*

Chinese Communists or others who seek the destruction of the Republic of China are trying to use the parcel bombing case to hurt this country. Stories planted in Washington have falsely maintained that the bomber, Wang Hsing-nan, was kidnapped in Hongkong and brought to this country for trial...If he had been kidnapped, he would only have needed to cry out to Hongkong airport personnel or authorities.

Stories distributed by the U.S. mass media have said that the State Department and FBI are investigating possible "violation of human rights" (in a kidnapping which never took place). Wang's wife, who presumably is emotionally upset and could be manipulated by the enemies of this country, is quoted as saying her husband was tricked into flying to Hongkong.

It would seem more likely that he was summoned there as a part of the murderous conspiracy in which he was involved.

BOMBS

Wang was sent here by a gang of conspirators operating in the United States. He bought the materials and assembled three package bombs, sent them to Governor Hsieh and other leaders, and then departed for the United States.

Fortunately, only one of the bombs exploded.

Because Wang was adjusted to be a tool rather a manipulator and other mitigating circumstances, the court sentenced him to life imprisonment rather than death. The evidence against Wang was conclusive. His confession is on record. He would be punished by any government in the world...

Our system of law differs from that of the United States. Where there is no serious doubt of guilt, trials are brief. Appeal is permitted, however, and was allowed in Wang's case.

We understand the U.S. legal system but do not agree that criminals should be coddled with drawn-out legal proceedings. In our opinion, these serve the purposes of crime rather than justice.

JUSTIFIED

This country had full jurisdiction over Wang, who was a resident but not a citizen of the United State. Even if Wang had been an American citizen, the Republic of China would have been fully justified in trying and punishing him. He committed a crime of violence—and a heinous one at that—on Chinese soil and against a Chinese citizen.

A Chinese citizen committing a crime on American soil is subject to the jurisdiction of the American courts, and rightly so.

If Wang had not returned and the authorities of this country had learned he was the perpetrator, the United States could have been asked to extradite him. Considering the crime, the U.S. government could scarcely have protected him.

U.S. investigation ought to be of the terrorist organization which is responsible for the parcel bombing. This group is based in the United States and may be plotting further violence.

Some conspirators are probably U.S. citizens, others still hold the citizenship of this country. We presume that the government of the Republic of China is making all the facts known to the U.S. authorities so that action can be taken to prevent another incident that might kill as well as maim.

SUSPECT

We have spoken before of the world-wide Chinese Communist conspiracy against the Republic of China. This is now centered in the United States in the attempt to persuade that country to recognize the Peiping regime. We have good reason to suspect that the Chinese Communist Liaison Office in Washington is involved.

The Republic of China believes in human rights. We believe in freedom and we practice as much democracy as possible under the circumstance of confrontation with the Communists.

The Chinese Communist do not respect human rights. They do not believe in freedom and they hate and fear democracy.

We hope the Carter Administration will keep this in mind in implementing its promise to shape a foreign policy based on morality.

There is room in the United States, as there is in Taiwan, for criticism of the policies and actions of the Republic of China's government. There is no room in either America or Taiwan for conspiracies to overthrow the legitimate government of the Republic of China by force and violence.

Troop Three Scouts Plan Open House

SAN FRANCISCO - Boy Scouts of America Week, Troop Three of San Francisco will conduct an open house of Saturday, February 26, 1 to 4 p.m. The post is located at the American Legion Cathay Post, 1524 Powell Street.

Scoutmaster Ronald F. Lee views the open house as a great opportunity to show the Troop to the community and hopefully attract new recruits. The event will focus on activities of skill development, crafts, and camp-outs. Also on display will be numerous pictures, awards and mementos accumulated through over 60 years.

Lee is convinced that scouting helps develop and strengthen self-confidence, leadership and character. During the last few years, 12 boys have attained Eagle Scout, the highest rank in scouting. All of them are attending college.

DISTINCTION

Troop Three dates back to 1914, just 4 years after the incorporation of the Boy Scouts organization in America. It has the distinction of being the oldest troop west of the Mississippi River. Through six decades of continuous existence, the troop has proved itself to the community and country. In both World Wars, its members sold bonds, participated in parades, collected salvage materials, and served in the armed forces with distinction. During the post war years, the troop introduced camping to under privileged boys, served as parade marshalls during the Chinese New Year parade and acted as color gaurds and runners at the National Conference on the History of Chinese in the United States.

Most important, Troop Three provided the base for young boys to become solid citizens, according to Harold Lai, President of Troop Three Alumni and Parents Association, Inc.

The public is welcomed to attend the open house.

Arthur Liu Wins Fulbright

SANTA CRUZ - Arthur Liu, a UC, Santa Cruz senior in East Asian studies and history, has been awarded a Fulbright grant for language studies in Taiwan. Liu's award is the only grant available nationally for study in Taiwan through the Fulbright program.

Liu, will study Chinese at the Stanford Center for Chinese Language Studies in Taipei and take art and cultural history classes at the Taiwan National University. He will be in Taiwan from September 1977 to July 1978.

"My studies," he says, "will be used toward a master's degree in linguistics at either the University of Washington or the University of British Columbia."

The Fulbright program gives 500 grants a year to American students interested in graduate studies in foreign countries. Liu's grant of $7,950 will cover all travel, tuition, and living expenses during his stay in Taiwan.

Liu is the son of Mrs. C.T. Liu of Orinda, California.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

These Baltimore girls in Chinese gowns are (l to r seated) Fay Chen, Elizabeth Yee, (standing) Suk Man Chan, Grey Cochran, Marlene Wong, Susan A. Lee and Ellen Bailey. They are part of the participants in a Chinese New Year program at Grace and St. Peter's Parish which attracted over 1,200 persons including Mayor Wm. Donald Schaefer, President of City Council Walter Orlinsky and other elected officials, according to program coordinator Lillian Lee Kim. The program included lion and dragon dancing by young persons in the community.

State Health Dept. Head Visits Chinatown

SAN FRANCISCO - Dr. Jerome Lackner, director of the State Health Department, visited Chinatown last Thursday at the invitation of the Northeast Community Mental Health Services, Northeast Medical Services (NEMS), Self Help for the Elderly, and Chinese for Affirmative Action (CAA) to tour and become personally acquainted with the living conditions and health problems of the community.

Chinese comprise 10% of San Francisco's population, Chinatown contains 26% of the City's substandard housing, and 40% of Chinatown families receive incomes below poverty level incomes, according to spokesperson Linda Wang. "We want quality health and mental health," Wang continued, but "continuing racism creates numerous barriers to attaining good health." Some "people use existing health systems, but they also go to herbalists and acupuncturists."

DOCTOR SHOPPING

Sophie Wong of NEMS spoke of numerous cultural barriers, "doctor shopping," and fears which further hinder the effective use of existing western and eastern health care services. Most tax-supported services are never used, Henry Der of CAA testified, because of the discriminatory lack of bilingual services.

"With federal and state funding, community control becomes little." Lackner agreed. "In fact, community input is not listened to. There is a lot of bureaucratic impediments to innovation." He called this opportunity to visit Chinatown and its residents a "mental health break" from the isolation he has experienced as a "captive on the 12th floor of P Street (Sacramento)."

Lackner told the community residents and workers present that the Health Dept.'s Civil Rights Office had begun to monitor county programs. He recognized the unequal distribution of health services, particularly among minority communities. "If they (the counties) do not distribute services equally we will withhold their funds. We hope that this will rectify San Francisco's situation in which only 3% of the mental health services are utilized by Chinese."

ACUPUNCTURE

Northeast Community Health Services is currently seeking funds for an acupuncture demonstration project for insomnia. Lackner reported that this "very innovative program" will receive high recommendations for funding.

Lackner's visit was highlighted with an acupuncture demonstration in which Lackner unexpectedly demonstrated his knowledge of the traditional health practice. On his tour, Lackner saw two rooming houses with common kitchens and bathrooms and visited an herbalist.

Lackner expressed his interest in returning for a longer visit. He also promised to assign staff to monitor CAA's negotiations with San Francisco County health officials on bilingual services.

"It's a long way to get government to help without restricting people. Government is a giant with bad habits. Where does the government get the money to give to the community for activities? It gets it from the people," said the Director.

DEEM SUM

Three Squares Feel Serpent's Squeeze

Three squares are involved in San Francisco's Year of the Serpent celebration.

Union Square, the hub of the city's shopping sector, is the stage for the festival's opening event—an outdoor pageant with dragon and lion dancing, a snake charmer and beauty contestants starting at 11:45 a.m. on Saturday, February 26.

Portsmouth Square on Chinatown's eastern flank, Clay and Kearny Streets, will hum with carnival fun rides from February 25 through March 6, noon to midnight. Across the pedestrian bridge which links Portsmouth with the Chinese Cultural Center, the much acclaimed Han and Tang murals exhibit from mainland China will continue through March 13.

Ghiradelli Square on the northern waterfront has ordered a 60-foot straw and incense dragon for the Chinese fete. This smoke-belching beast will be ceremoniously awakened in the Square's West Plaza at 3 p.m. on the 26th and will put on a fiery show there between 5:30 and 7 p.m. on March 4.

Another public plaza is participating in the city's lunar new year bash. The Chinese parade showroom displaying the block-long golden dragon and other exotic artifacts is located on Davis Street near Sacramento on the mall level of Three Embarcadero Center.

Now that you swingers out there have been informed the three squares will not be so square after all, go get into the swing of the festivities. Just make sure you don't throw a firecracker in the way of your friendly cop!

***

What's the use?

That is the current question among frustrated folks in Muni's Transit Improvement Program (TIP), who have installed 54 new passenger shelters in the City, and are about to contract for installing 65 more.

Already two, "virtually demolished" by vandals, have been removed. Several others have been badly vandalized and many plastered with posters.

The transparent "Lexan" panel has been kicked out of the shelter at Cabrillo and La Playa, and a broken supporting member had to be repaired to keep the structure safe. Same with the shelter at Geneva and Mission.

One in front of the main building at City College of San Francisco is virtually covered with posters, adhesive from which eventually ruins visibility through the panels.

"The public has been enthusiastic about the shelters," said Rino Bei, TIP Program Manager.

"We spend good money to give people needed conveniences. But when a few hoodlums get through with them, where is the incentive to keep going?"

Bei said it will be necessary to hire two maintenance workers for repairs and to remove trash from panels.

One wonders how many of our meek young scholars number among these 'hoodlums'.

***

A Valentine note: Debra Lynn Chew of San Jose was married to Stuart Quan of Santa Rosa over the Valentine week-end. The wedding was at the home of the Bride's parents, the Raymond Chews. Five hundred guests attended a buffet luncheon and dance at the Empress of China here.

The groom, son of Mr. and Mrs. Atherton Quan of Santa Rosa, graduated as an Ensign of the U.S. Maritime Academy, New York, and serves as Chevron S.S. Oregon Line. The couple will make their home in San Francisco.

Also, congrats to Mr. and Mrs. Lincoln Leong who were married earlier this month.

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415
433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted – PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS – 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII – 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER – 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE – 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.

Hong Kong Still Celebrates New Year with No Firecrackers

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG - There is much in common between the celebrations of Chinese New Year in the San Francisco Chinatown and this Crown Colony of Hong Kong beginning on February 18.

The main difference this year is that in this British colony, things are done in a big way as a result of the prosperity of the past 12 months. It is a current habit of Hong Kong residents not to think too much about the rainy days, but to spend what they can.

TANTALIZING

Hong Kong people are enjoying this festival because February 18 (Friday) through February 21 (Monday) are New Year holidays. The four-day holiday must be tantalizing to the people in the United States, who are accustomed to a much shorter respite. On the other hand the Chinese in this British enclave are envious of their brethren at Chinatown in that the latter are setting off firecrackers to their heart's content, whereas such fireworks are strictly banned here.

However, people here are getting over the uneasiness that evil spirits would romp freely here to do their worst because they were not frightened away by the detonation of firecrackers. It has been a Chinese belief that if firecrackers were set off during the lunar New Year, the evil ghosts would be scared away and leave the locality in peace and prosperity. This noise-making has been prohibited here following the 1967 shooting, bombing and general riot, because trouble makers usually took advantage of firing of crackers to cover shooting and grenade explosions. Although the wicked spirits are not driven away, they have not troubled Hong Kong during the past nine years.

CASUALTY

The police here consider that indiscriminate setting off of crackers often lead to traffic accidents and injuries to pedestrians. Before prohibition, hundreds of casualty cases resulted from explosion of firecrackers.

On New Years Eve and New Years Day in Hong Kong, the buses, trams (street cars), cross harbor tunnel buses, cable cars, mini buses and taxis did record business. Motion picture houses, night clubs, parks and scenic places were crowded with people despite strong cold winds.

Unlike the Chinatown in America, Hong Kong allows the parade of "lion" and "tigers" only in the New Territories far from the downtown area, although it is a Chinese custom that the romping of these "ferocious beasts" amid clashes of cymbals and drumbeating augurs good luck. Processions of "lions" and "tigers" in downtown districts in Hong Kong would be deemed too disturbing to traffic.

Life here is back to normal by February 22. Such period of celebration is of much shorter duration than that in San Francisco, where the festivity will be observed over week-ends such as February 19 and 20 and March 5 and 6 and may even extend to March 12 and 13, when there may be the usual evening procession by Chinatown civic leaders and municipal officials.

OPTIMISTIC

Hong Kong people are feeling optimistic for the current year in the belief that trade will continue to develop and that cooperation between the local authorities and Peking will be strengthened to mutual advantage. A new race track at Shatin in the New Territories will be completednext year when there will be horse racing throughout the year. This "sport of kings" or rather of the queen, has a strong hold on the colonial Chinese who are Anglicized to love horse races, soccer and greyhound racing, though the last mentioned "sport" is available only in the Portugese colony of Macau, 40 miles away by sea.

An important big stride of this colony is that it contributed US$2.2 billion profits to Peking last year from the latter's investments here, according to *The New York Times*. That is sufficient to cover 40 per cent of China's total imports of US$ 5.6 billion for the same period. Peking earned about US$ 1.55 billion through its exports to Hong Kong last year, supplying fresh meat, vegetables and water. This made this port city China's biggest customer, though in return Peking did buy a paltry US$ 5 million worth of goods from Hong Kong, according to the same source.

Hence, there are grounds for people in this colony to rejoice in the current Chinese New Year.

Housing Meet

SAN FRANCISCO - The Chinatown Coalition for Better Housing has announced a general meeting to be held February 24 at 5 p.m. at Cameron House, 920 Sacramento Street.

Commenting on the recent Planning Commission meeting at Grace Cathedral, Cochairpersons of the Coalition Y.B. Leong and Phil Chin said, "it should be very clear to all of us that the Chinatown community was successful only because of the valiant efforts contributed by so many in a spirit of genuine unity and cooperation." (E/W 2/16/77)

Coalition leaders ask the community to remain vigilant and aware since "future zoning and height restrictions will have a definite impact on the prospects for low and moderate income housing."

Stanford "in deep trouble" if Bakke upheld, says Lyman

STANFORD - Stanford University will be "in deep trouble" if the U.S. Supreme Court upholds the state decision in the *Bakke* case, said University president Richard W. Lyman to over 250 minority students and their supporters at a rally at the school February 14.

REVERSE

The California Supreme Court ruled in the *Bakke* case that the University of Califrornia at Davis was guilty of reverse discrimination when it rejected a white student's application for medical school but admitted minority students with lower qualifications.

The University of California has appealed the case to the U.S. Supreme Court. Lyman said Stanford may file an Amicus brief with the U.S. high court.

DEVOUTLY

"The *Bakke* case, if simply sustained on the same basis that the California Supreme Court used, will put us all in deep trouble," Lyman said. "I devoutly hope that will not happen."

"I don't know what the supreme court ought to decide. I'm not a lawyer. I'm not a supreme court justice, and these are not easy issues. And anybody who tells you they are is misleading you."

"But I do know that they ought to take into account the effects of simply confirming what the California Supreme Court said. I hope that, if they feel they must decide in favor of the plaintiff (*Bakke*) as an individual, that they will find the narrowest possible grounds and enable us to continue what has been one of the most important educational efforts in my lifetime, certainly, and I guess that means yours."

Education Conference on Asian American

PALO ALTO - "Asian Americans: Learning and Teaching" is the theme of a conference sponsored by Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara County. It will be held Saturday, March 19, from 9 a.m. to 3:30 p.m. at the Stanford Law School on the Stanford Campus.

"This is an opportunity for Asian American educators to discuss common concerns as well as for parents and the community to learn about the needs of Asian American students," says Paul Sakamota, conference organizer and the Superintendent of the Mountain View-Los Altos High School District.

ADDRESSES

Ben Tom, member of the Board of Education of the San Francisco Unified School District will deliver the opening address and S. Floyd Mori, Assemblyman, Fifteenth District will be the afternoon speaker.

Ed Kawazoe, AACI's chairperson says, "We've invited a lot of Asian American groups to exhibit their materials. We need to share educational approaches and to find out what is available. There will also be a special exhibit as a memorial to Edison Uno, a great educator."

Registration fees for the conference are $5 per person. Food will be sold at lunchtime. For information, write AACI Education Conference, 3065 Middlefield Rd., Palo Alto 94306.

Sue Yung Li Ikeda (RoundHouse Photo)

Li Ikeda Lecture Draws Large Crowd

By GEOFFREY CHIANG

SAN FRANCISCO - Over 500 people gathered at the entrance to the Auditorium of the San Francisco Museum of Modern Art February 9 to get a seat for an unusual program of slides and lecture, "The Chinese Eye", presented by Sue Yung Li Ikeda. The size of the audience surpassed the seating capacity of the auditorium. Scores of listeners stood in the side aisles and the back.

Ikeda was born in Shanghai and grew up in various parts of China. After graduating from Smith College, she received her Masters degree in Landscape Architecture from the Harvard Graduate School of Design. She is now a partner in RoundHouse, an organization devoted to exploring the arts of enviroment.

MEMORIES

The presentation featured slides of her recent extensive visit to the People's Republic of China, the vast land of her early memories, perceived through her perspective of a landscape architect.

Three aspects of China's were emphasized: Processional China with its great monumental courts and palaces; Scooped-Out China in the dramatic enviroment of the Yellow River Valley; and Pai erly China with Kweilin's incre ible dolomitic peaks and beauti waterways.

Processional China unfold with a map of Peking C depicting the scenes of histori sites to be viewed. They includ the Great Wall, the Tien-A Men Square, the Temple Heaven and the Imperial Pala inside the Forbidden City, wh ceremonial parades were held festive occasions.

Scooped-Out China is illustr ed by the ancient Buddhist ca of Lung-Men and Yun-Kang the northwest, the cave dwelli in Yenan and some peasant hom carved out of the loess mound the Shensi countryside.

GRACE

The beautiful peaks and lakes Kweilin and the historic gard of Soochow grace the montage Painterly China.

Everyone in the audience, majority of which appeared to members of the artist commun were fascinated by the enlight ing presentation. Many remai afterwards to discuss with Ik her views of the architect details of the majestic, yet tou ingly beautiful, landscape a structures.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

Oral History Sheds Light on War Internment Decision

BERKELEY—The decision to relocate Japanese-Americans during World War II in violation of their Constitutional rights wasn't considered of major importance to national leaders trying to fight a war.

This is the picture that emerges from a new, two-volume series of oral histories made by the Regional Oral History Office at the University of California in Berkeley.

Key interviews in the series are with James Rowe and Edward J. Ennis, both top officials in the U.S. Justice Department in 1941. The department argued against the decision, but lost out to the position taken by Secretary of War Henry L. Stimson.

Rowe, now a Washington, D.C., lawyer, was then first assistant to U.S. Attorney General Francis Biddle. Rowe recalls that the relocation "was a fringe problem" in terms of the war.

It was a time of war hysteria, especially in California, he remembers. "We were losing battles all over the world, which is an important thing to remember. . . . We'd just been belted one at Pearl Harbor. And really, nobody thought this evacuation question was too damn important."

Still, the Justice Department argued strongly against the decision and carried the fight to a showdown meeting with Stimson and other War Department officials. Justice lost, and President Roosevelt signed the evacuation order (Executive Order 9066).

Behind the scenes, pressure for the relocation was applied by Earl Warren, who was then attorney general of California but soon to be a candidate for governor. He had the backing of Western agriculturalists, Rowe recounts.

After the order was signed, the Justice Department refused to carry it out.

"This is the mistake we made," Rowe says. "We kept saying that we won't do it . . . that if the military wanted to do it, they could do it. But we never thought they would. We thought they were too damn busy getting the troops to go fight a war someplace else. That was our mistake."

The military did carry out the order. Others interviewed in the oral histories include Tom C. Clark, liaison between the Justice Department and the Western Defense Command (and later a U.S. Supreme Court Justice), and Herbert Wenig, legal assistant to General John L. DeWitt, head of the Command.

The first volume of histories, *Decision and Exodus*, deals with the Executive Order and its enforcement. The second, *The Internment*, covers the War Relocation Authority and the administration of the internment camps.

Among those interviewed in the second volume are Dillon S. Myer, director of the War Relocation Authority; Robert B. Cozzens, assistant director; and Ruth W. Kingman, executive director of the Pacific Coast Committee on American Principles and Fair Play.

The histories are part of the Earl Warren Oral History Project at Berkeley which receives funding support from the National Endowment for the Humanities, the California Legislature (through the California Heritage Preservation Commission), and gifts from local donors.

While no Japanese interned during the war are included in the series (because it would duplicate work already done), there is a foreword by Mike M. Masaoka, who for many years was a leader of the Japanese American Citizens League.

Masaoka notes particularly Warren's involvement in the decision to relocate the Japanese. Warren, Masaoka writes, argued that Japanese-Americans were more of a danger than alien Japanese in California, because there were more of them and many remained totally Japanese in spirit.

This theme was picked up by newspaper columnist Walter Lippmann shortly after he met with Warren. The Lippmann article, entitled "The Fifth Column on the Coast," ran February 12, 1942, a week before Roosevelt signed the evacuation order.

A number of those interviewed recall that ships were being sunk off the California coast, and there were regular blackouts and a strong fear of attack by the Japanese military. Even though Naval Intelligence and the F.B.I. urged that Japanese-Americans not be moved, it happened.

"People are not necessarily rational human beings," Rowe says. "Everybody got scared."

The two volumes of histories, transcribed from tape recorded interviews, will be available to scholars and others in The Bancroft Library at UC Berkeley and at other libraries around the country. —Don Koué

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、製殮優良不限時間服務週到。

恭喜發財

We're celebrating Chinese New Year Too!
Join us for our special
CHINESE FESTIVAL LUNCHEON
with
SHARKSFIN SOUP — $6.95
Wednesday, March 2
By reservation only: 982-8123

Classic San Francisco Style Italian Cuisine. Legendary Saloon Pianists.

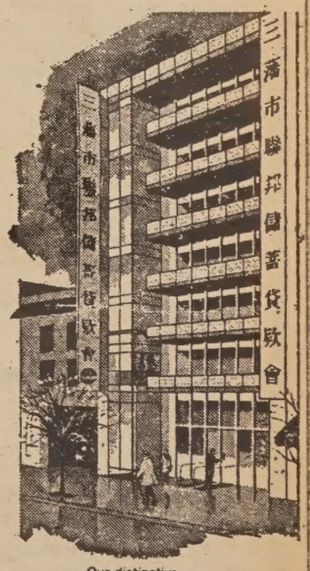
Washington Square Bar & Grill

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS
of Benefits when you save
at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB
with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS
through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . .
7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT
6-year $1,000 minimum
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS
through a major statewide bank
with $2,000 qualifying balance
(no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS
through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS
with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING
at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

HIRING for Resource Developer to work in the area of Child Care Services. For more info. about the adds, please contact Atea Koon at 397-5305.

THE ASSOC. for Children's Rights and Services is looking for facilities to house their Child Care Center in the Chinatown Northbeach area. We are able to afford rental up to $300-$350 a month. If you have info. please contact us.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $240. Call 387-7261 for Hui.

HIRING—SECRETARY to work in a community youth serving agency. Must be bi-lingual (Cantonese and English). For more info., please contact: Youth Service Center, 250 Columbus Ave., No. 203, Tel. 433-7163.

CONSULTANT

Small Business Consulting Firm - Financial, and Marketing background. MBA/CPA desirable. Send resume to P. O. Box 5471, Redwood City, 94063.

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

HURRY! LIMITED SUPPLY.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco. CA. 94108

YALE UNIVERSITY

Assistant Director of Undergraduate Admissions and Director of Minority Recruitment

Position involves evaluation of admissions credentials, travel, secondary school visits, coordination of alumni recruiting, and administration of program for recruitment of undergraduates from minority-group backgrounds. Ability to work effectively with student volunteers is essential. College degree required. Experience in admissions or counseling given strong preference. Salary negotiable. Position available July 1. Send resume plus brief statement of professional goals to:

Dean of Undergraduate Admissions
Yale University
1502A Yale Station
New Haven, Connecticut 06520

Application deadline: March 10, 1977

Yale University is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Engineering

CONTRACT MANAGER

The Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for an experienced Contract Manager with proven capability in the development, administration and management of engineering systems contracts, procurement contracts and professional and technical services contracts. The successful applicant will be responsible for contract development, negotiations, post award contract management, all interface between contractors and the District, and coordination between District technical, legal, financial and user departments. An engineering and business educational background is highly desirable, but will consider successful and progressively responsible experience in the management of major system contracts as partial fulfillment of these prerequisites. FILING DEADLINE: March 11, 1977.

BART

Please send resume, NO PHONE CALLS PLEASE, in confidence to: Employment Office, 1540 San Pablo Ave., Oakland, Ca. 94612. An equal opportunity affirmative action employer.

EVENTS

WED., FEB. 23, 6-9 p.m.
Bakke case forum at UCSF Cole Hall, Health Science Building, 501 Parnassus, SF.

WED., FEB. 23, 7 p.m.
Chinese New Year family night program, North Beach Lib., 2000 Mason, SF. (391-9473)

WED., FEB. 23, 7:30 p.m.
Chinatown Project Area Committee meeting, Lincoln School, 225-11th St., Oakland. (Bob Wong, 474-2967)

THUR., FEB. 24, 10:30 a.m.
Art & Conversation for senior citizens, Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister, SF. (863-8800)

THUR., FEB. 24, 2 p.m.
Chinese films at Chinatown Lib., SF.

THUR., FEB. 24, 5 p.m.
Chinatown Coalition for Better Housing general meeting at Cameron House, SF. (781-0401)

THUR., FEB. 24, 7:30 p.m.
Citizens' advisory board to District V Mental Health Center meeting, 1351-24th Ave., SF. (665-5223)

THUR., FEB. 24, 7:30 p.m.
Chinese music concert at Chinatown Library, SF.

THUR., FEB. 24, 8:15 p.m.
Prof. Chalmers Johnson on Japan election, 10 Roble Rd., Berkeley. (Reservation required 982-2541)

FRI., FEB. 25, 3:15 p.m.
Bilingual story time for children 6 & up, Chinatown Library, 1135 Powell, SF.

SAT-SUN., FEB. 26-27
Chinese Spring Festival, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF. (films, exhibitions, flower and plants, songs and dances.)

SAT., FEB. 26, 8:30 a.m.
Third Annual Miles for Meals Walk-a-thon, SF starting point: music concourse, GG Park. East Bay starting point: Ashby BART station. (981-4552)

SAT., FEB. 26, 1-4 p.m.
Troop 3 Boy Scouts open house, 1524 Powell, SF.

SAT., FEB. 26, 2 p.m.
Children's Chinese New Year Parade, from Lincoln Sq., Oakland. (893-2497)

SAT., FEB. 26, 6 p.m.
Chinese Students Assn at UCSD dinner/program, UC Student Building C. (452-2501 Yim Lee) San Diego.

SAT., FEB. 26, 6 p.m.
Chinese film at 428 Third Ave., San Diego.

SAT., FEB. 26, 8-12 p.m.
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Audit., SF.

SUN., FEB. 27, 3:15 p.m.
Chinese New Year Mass, Sts. Peter & Paul Church, 666 Filbert, SF. (362-7394)

THUR., MAR. 3 8 p.m.
Miss Chinatown coronation ceremony, Masonic Audit., SF.

FRI,, MAR. 4, 9 p.m.
Coronation Ball, Sheraton-Palace Hotel, SF. (982-3000)

SAT., MAR. 5, Noon
Fashion Show with Miss Chinatown contestants, Empress of China, SF. (982-3762)

SAT., MAR. 5, 7 p.m.
Chinese New Year Parade, SF. (982-3000)

For Hawaii and Guam Readers

Second class mail to Hawaii and Guam usually takes more than three weeks to arrive. Readers who wish to have their copies of East/West mailed first class (by air) may send us $12 to cover the additional postage.

For Hawaii and Guam readers:
2nd class (by sea): $12 a year.
1st class (by air): $24 a year.

CHINESE WATCHES

$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green,

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

HAPPY NEW YEAR!

10% - 20% - Up to - 50% Off

With this ad

Singer Touch and Sew Machines $99.00

First Come First Served-Values to $400.00

SAN FRANCISCO SEWING CENTER

1715 Polk Street 771-3232

清官難審

在我和英結婚二十五週年的紀念日，表姊給我們送了一個銀碗。三女嘉勵以極度欣賞的手去輕撫它，說：「噢，多麼漂亮的銀飯碗！」

在那一剎那間，我忽然心血來潮，要寫一個新的專欄，甚麼也不說，祇談家常事。

每一個人都有家。

流浪漢本來有家，可是他自願離開；獨身者雖然沒有「自己的」，然而他是從家誕生下來的；出走的青年也有家，不過他們感覺那個家很難住下去……

還留在家裏的人很多，可是大家對家的感受都不一樣。有些人看家如同甜蜜的巢，是靈感的源泉；有些人祇是勉强「睡」在裏面，一大清早，便溜了出去；有些人要千方百計把家切爲兩段。

這不是危言聳聽。俄亥奧州一個妻子請求離婚，官判准，要丈夫把共有的財產分一半出來。那心有不甘的丈夫便拿了一副電鋸，把房子在中央清清楚楚的一斬兩段，氣憤憤地說：「拿你的一半，給我滾！」

總之，家不是像嘉勵說的那麼簡單且動人，像個銀飯碗。眞理深藏在「有情飲水飽」裏，飯碗是銀是瓦的，都無所謂，因爲家不是單給親友們評論的一件供物，是每一人最切身的問題。

家的糾紛，眞不知道從何說起。

聖經記載人類第一件謀殺案，發生在家庭中。該隱爲了妒忌，把弟弟亞伯殺了。

中國人處理家庭不和，採取消極的態度。第一是自然的和解，「床頭打架床尾和」。誰都不用過份操心。第二是暫時的和解，「清官難審家常事」，何況平凡的庸夫俗婦？大家就馬馬虎虎了事。

家常事，爲甚麼清官也難審？

因爲世界上沒有清官。

因爲家家都有本難唸的經。

所以，在西方的民主社會，政治家要說服的羣衆，必須要在競選海報裏刋出一幀使人人羨慕的全家福，好使那些攻擊的話如：「自己的家也管不了，怎麼可以管國事？」不得逞。

然而勝利與成名以後的分離，誰也記不得那麼詳細了。

加里福尼亞州的離婚率是七比一。未婚同居分手的是一個永遠沒有人能統計的數目字。美國報章擁有億萬讀者的專欄作者是兩姊妹，雅芭和安蓮達，她們都有自己的讀者信箱。專門解答家庭和其它的人生問題。

可是最後，安蓮達也和她結婚多年的丈夫離異。這便證明了知易行難的道理，和我的觀察：世界上沒有清官。

二女嘉恩經過兩次戀愛的小挫折，不禁害怕的道：「爸，我眞不要再想到結婚那一回事！」

可是當上帝起初造人的時候，他明明說：「那人獨居不好，我要爲他造一個配偶。」那麼家的死結不是結合與否，而是我們怎樣去維持我們的結合。所有的結合的開始，不都是「天作之合」麼？是甚麼使佳偶變成寃家呢？

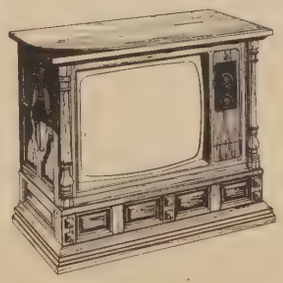
保羅寫愛篇，是牧師證婚時喜歡誦讀的：「愛是恒久忍耐，又有恩慈。愛是不嫉妒，不自誇，不張狂，不作害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒……」

祇有這些話可以把家的飯碗鍍上高貴的金銀。

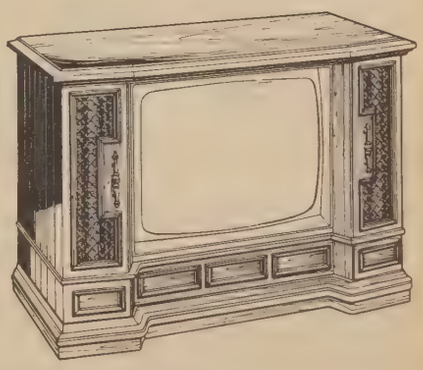
賀
新北京飯店　新張
生意興隆
銀城企業公司　古鵬敬賀
企李文街四四五號
夾第六亞運由

ZENITH '77 PREMIERE DAYS
OUTSTANDING VALUES
歡迎分期付款
1977 年大平賣

The CELEBRITY I • H2330X
648.80


The LIDO • S2316P
578.80

The BEXLEY • H2320W
558.80


The MERANO • H2340P
668.80

CHINATOWN TV　司丹器電真傳
653 KEARNY STREET
982-3940
OPEN FROM MON. - FRI. FROM 9 A.M. TO 5:30 P.M.
SATURDAYS-FROM 9 A.M. TO 5 P.M.
Distributor's Suggested Retail Prices Optional with Dealers
master charge　BANKAMERICARD welcome

拉雜談

陳文受

英雄與完人

每當走經華埠聖瑪利教堂前面廣場那個小花園，看到屹立在那兒的孫中山先生的銅像，便自然而然地教我發出那由衷的敬仰！

因爲，他是我有生以來所見到的唯一的完人！

翻遍古今中外的歷史，英雄人物屈指難數；但完人，則猶若鳳毛麟角。

成吉思汗的戰功，震撼了歐、亞兩洲，但只能算是英雄，不能稱爲完人。

拿破崙幾乎併吞了整個歐洲，但亦只能算是個英雄人物。

秦皇、漢武，唐宗、宋祖，亦不是完人。

所謂完人，必須是道德與事功相濟。爲天下，利天下而無私於天下的，始得稱爲完人。

締造國家，瘁心國家而無私於國家的，才無愧於是崇高的領袖，是偉大的完人。

孫中山先生，就是這樣的人！

締造國家，執掌國政，因緬懷國計，而欣然以位讓人的；在中國，三代而後，就只有孫中山先生。

不嫉賢，能容衆；公而忘私，勞而忘身。遺愛在人，永受景仰。雖國土分割，政權對立，主義互異，而雙方對他的尊崇則一的，亦只有孫中山先生。

近代以來，這樣的完人；在中國，就只有孫中山先生。

明代黃梨洲認爲自三代而後，再無以天下爲公的人君，而只有那視天下爲己有的獨夫。他說：「古者以天下爲主，君爲客；凡君之畢世所經營者，爲天下也。今也以君爲主，天下爲客；凡天下之無地而得安寧者，爲君也。……古者天下之人，愛戴其君，視之爲父，擬之如天，誠不爲過也。今也天下之人，怨懟其君，視之如寇仇，名之爲獨夫，固其所也。」

若孫中山先生，則亦可以說是黃梨洲所不及見的完人了。他的銅像，是無愧屹立在這個自由、民主的國家裏，與美國的華盛頓總統媲美的！

金山客批世情

☆探求民隱

報載：美國國會議員，有半數以上喜歡尋花問柳。

金山客曰：美其名曰爲探求民「隱」固可；或謂與子民發生最密切關係亦無不可！

☆有盈無虧

香港廉政專員指出，香港官員貪污，每年平均達十億元，爲匯豐銀行盈利之三四倍。

金山客曰：無本生意，有盈無虧，亦天下第一生涯也。

☆撫拍與搶劫

德州一鑽油工頭，因在飛機上撫拍空中小姐之臀，被控「空中搶劫」罪。

金山客曰：搶劫而無贓，亦算「搶劫未遂」而已。

☆雪中送炭

布碌崙煤氣公司因冬季盈利大贏，決退還一部份錢與取暖用戶。

金山客曰：「雪中送炭」之措施也。

得咳笑 現場錄音

快的喇

妻：你化咗五年時間寫咗呢部回憶錄，有人肯出十萬元買版權你都唔肯出版，你想點嘅？

夫：呢部回憶錄有人事上影响，要等我死咗之後先之出得版嘅。

妻：咁就快的喇！

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（贈東方明編中國古代音樂家一册）。

(一)一人挑弓射兩枝。（猜字一）

(二)（猜字一）。

(三)明明外面叫開門，再問爲何不見人，不論關山與水隔，總要探聽是誰人。（打物一）

× × ×

上期謎底：(一)草（農曆大月有三十日）。(二)逗。(三)蜂和蜘蛛。

老人付地產稅須知

一九五二年以前，加州法例中有一項不准外籍民擁有地產的規定。外籍民購買地產，須假借籍民的名字。但於一九五二年時，這項規定因違反美國憲法，故而宣告取銷。但有許多外籍民仍然不知有這麼一回事，故沒有將地產換上自己的名字。

最近加州又通過了一項在地產物業稅上優待老人們的法例，但規定以前若用他人的名字所購置的物業，不能享受這種優待。去年底，加州稅務局與老人服務機構，乃聯同發表一項聲明，通知那些老年人，如果要在他們自己所有的物業上獲得優待，就應將業權人換上自己的名字。而且必須於辦妥更名手續之後，才能享受此項權益。

成語選譯

本報代售 每本一元，另加郵費叁（仟三角半）

花園飯店
THE GARDEN RESTAURANT & FLORISTS
花園裡有飯店
飯店裡有花園
擴張營業
禮聘香港名厨主理厨政
晚餐增設瓦係菜
枝竹羊腩係 蘿白牛腩係
會羅漢齋係 咖喱牛腩係
火腩生蠔係 煎釀豆付係
八珍豆付係 羌葱香鷄係
豆豉排骨係 柶芋香鴨係
北菇鴨掌係 香芋扣肉係
716 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
假日旅館左鄰
PHONE: 956-2480

母與女

于姜

二

母女一路上談談說說，不久便到達素珍的家。楊老太太隨同女兒走進屋裏，一面打量着屋內的環境，一邊連聲地說：「眞不錯！眞不錯！」

「美國的居住環境，當然比香港好得多。啊！媽！來看看你的睡房。」素珍說了，拉着母親的手，一同走進一間臥室。

「佈置得太好了！」楊老太太笑的好不開心。

「我就是要媽住的舒舒服服！哦！媽！你餓了吧？要吃些什麽？」

「不久前在機上吃過東西，並不餓。」

「那麽！喝點什麽吧！汽水？茶？還是咖啡？」

「就喝杯茶吧！」

「好！待我燒水去。」素珍說了，和母親回到廳上，然後走到廚房去燒開水。

她泡了兩杯茶，又取出一碟蛋糕，扶着母親到桌前坐下，然後說：「這蛋糕是濟通昨天特地到華埠一家著名的糕餅店買來孝敬你的。他自從知道你決定來看我們，便開心的不得了！哦！我得給他個電話，告訴他你已抵步。」

她說了，走到電話旁，拿起聽筒，撥通了電話，便大聲地叫道：「濟通！媽到步了，你能够提前下班，早些回來嗎？」

楊老太太兩眼注視着女兒，心裏在想：「人家說『隔層肚皮，自有差別。』這話兒半點亦不錯，就看自己的媳婦，比起素珍來，就差的多了！」

淑珍昨天來了電話，說她和丈夫、兒子，定於今天上午到洛杉磯來看她老人家。楊老太太要素珍陪她到機場去，但素珍說身體有點不適，而且姊姊、姊夫，她們又是羅省的熟客，叫架的士乘坐就可以了，用不着到機場去接她們。

楊老太太想到女兒懷着孕，多點休息亦是好的，於是亦就不勉强她。但這一夜，她却沒有好好的睡過，一心在想着那隔別了八年的女兒、女婿，和兩個尚未見過的小外孫。

好不容易待至天亮，下床盥洗，吃過早餐，就在廳上等候着。

到了十時，素珍和濟通才走出臥室來，分別地忙着盥洗和弄早點。

不久，門鈴响了，濟通前去應門。

進來的是淑珍她們一家子。淑珍見到媽媽，上前就給她親了一個吻。

楊老太太伸手去拉那兩個小外孫，但他們却閃開了。

「叫婆婆呀！」淑珍瞪着兩個兒子。

他們兩個小嘴兒各自微微地動了一動，同時叫出了一聲：「婆婆！」

「不知怎的，他們兩個總是怕陌生。」淑珍說。

「小孩子都是這樣的嘛！」楊老太太對着兩個小外孫，很開心地笑着。

「你們吃過東西了嗎？」素珍睨着淑珍，淡淡地問。

「沒有。」淑珍回答。

「待我去弄點早餐給你們吃。」素珍說着，走向廚房。

「媽！」淑珍道：「你在這兒住的舒服嗎？」

「很好！」楊老太太說，「日間素珍有時陪我喝茶、看電影。想不到這兒的唐人街，竟有點像香港。」

「不過，」淑珍道：「比起三藩市來就差得多了！三藩市的唐人街，簡直就是個小香港呀！」說到這裏，淑珍又想起了一件事情，於是鄭重的道：「媽！久住在這兒是不好的，這裏城市的空氣太污濁，對健康是大有妨害的。」

「我並不覺得。」

「你在香港住慣了，當然不覺得。要是到三藩市去住過了，便會覺得是差的個上天下地。啊！媽！你到這兒快十天了，打過牌沒有？」

「那來的牌脚啊！」楊老太太搖着頭。

「我早就給你找好幾個牌友，到我家去，她們每天都可以陪你玩牌。」

楊老太太笑着說：「近日來，總覺得遺失了一件什麽東西似的，現在給你一提起，兩隻手便覺得有點癢癢的。」

「你決定什麽時候到我家去住？」

「待素珍生下了孩子再說吧！」

「時間還長呢！倒不如先到我家去住些時，待至素珍即將臨盆的時候才回來。媽！不見你這麽多年了，我眞想念你！還有，到我家去，有兩個外孫陪你，亦比在這兒熱鬧得多。」

淑珍和母親談着談着，濟通和澤遠坐在一邊，一言不發。

驀地，楊老太太聽到一聲尖叫，原來兩個小外孫不知爲了什麽事爭執起來。六歲的禎祥，將他那個四歲的弟弟推倒在地上，瑞祥大聲呼叫。

淑珍正在擺放餐具，看到了，便大聲地道：「兩個小鬼眞是討厭！」

「小孩子總是好動的嘛！」楊老太太說着，上前把瑞祥扶起。

「好動！」素珍呶着嘴說：「倒不如說是沒家教！」

「家教！」淑珍按捺不住：「你有什麽資格談家教？」

「爲什麽？」素珍怒目相向。

「連屁亦未放過一個，懂得什麽管孩子，談家教？」

「別爭吵了！」楊老太太道：「這麽大了，還總是脫不了孩子氣！」

「誰喜歡跟她吵！她是不可理喻的！」淑珍說了，摟着母親道：「媽！和我們到旅館去住一天吧！」

「到旅館去？」楊老太太有點詫異。

「我們是要住旅館的嘛！」

「明天就要回去了，還要住什麽旅館？」

「他們那有地方來招待我們！」

「這麽大的房子，還說沒有地方？而且不是外人，將就地住一兩天有什麽……」

「媽！」素珍攔着母親的話頭道：「這兒不是香港，誰都講究衛生，不會許多人擠住在一起的。」

「又不是長時間，一兩天有什麽要緊，」楊老太太很不高興：「講衛生，連親情亦給講絕了！」

「媽！」素珍反駁道：「你不要怪我沒有親情，美國人的生活習慣是這麽地嘛！」

「你又不是美國人。」

「但是住久了，當然亦有了這種習慣。」

楊老太太不再作聲，對着兩個小外孫注視了好一會，然後對淑珍說：「好吧！我就跟你們一起到旅館去。」（未完，下期續。）

恭喜發財

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設酒吧席
名廚巧手精製
布菲餐會

歡迎海外呼籲
備理喜酒
胞想務
惠食通常
顧府到

雅樓可容百廿餘席
下附設酒座
二樓冷暖氣調節
有廳堂雅
冷面精寬廣

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

玉京珠寶店

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金飾玉器
欵靚價廉
新張期間
特價優待

華人移民的血淚史詩
天使島之歌 (4)

張正平

（三）「對美新移民律之悲憤」——

「（梆子首板）觸起，新近，移民例。（中板）眞是令人，痛切肌。美人立例，眞無理。忍心隔絕，人妻兒。平等自由，在那裏。看來卻是，把人欺。（轉左撇慢板）（行四門唱）想吾儕，原本是，軒轅，苗裔。我中華，向稱爲，地大物博國勢，巍巍。（過位）爲甚麼，到今日，弄成，如此。如病夫，氣奄奄，命在，須臾。（過位）我國人，在國內，固難覓一謀，生之地。離家鄉，往外洋，復無一處不受異族，排擠。（過位）想人類，莫不是，圓顱，方趾。又何必，分黃白，偏把我輩，難爲。（轉慢中）想美人，蓄意排華已非一朝，一夕。非指爲，華人風俗習慣與他不能同化，爲題。便說道，華人生活程度過低礙他，生計。反問他，時倡中國門戶開放究屬，何爲。難道是，自己就要保守們羅，主義。怪不得，人說美人素來陰謀多詐可謂半點，無疑。枉他們，常以篤守基督信條公道待人文明，自詡。我嘆爲，上帝造人痛，爲文明世界悲。雖則是，未可盡怨於人，亦須怨番，自己。先賢道，夫人必自悔然後人悔之。況且是，物腐蟲生本屬明言，至理。我國人，此後如能覺悟發奮圖強猶未爲遲。須知道，世上無難事，爲人最怕全無，廉恥。（收板）除私見，協一心，共把危局撐持。」

（四）「天涯窘苦中之哀思」——

「（梆子首板）客裏，光陰，愁裏過。（轉慢板——河調）嘆此身，長困在，地網，天羅。想吾人，到此境，只爲生計困難欲求一謀生之所。呵……呵……離家鄉，遠飄零，長途萬里受盡海外，風波。卻誰知，嚴關令，許多攔阻。呵……呵……好一比，籠中鳥，登岸難於登天徒喚，奈何。（轉慢中板）試，來看，紗窗外圍以鐵欄又把重門，關鎖。苦羈留，這海島縱有風雲才略都盡地，消磨。進不能，退不得在此捱飢，抵餓。人說到，此一所就是人間地獄此話，無訛。問同人，同是天生平民，一個。爲甚麼，到此境地苦受，煩苛。皆因是，我國人多不愛國素性，柔懦。辜負了，堂堂中國地大，人多。在此間，度日如年難安，坐臥。愁悶中，常掛着祖國國事，如何。忽然間，傳到孫公逝世轟吾，耳朵。（介）不由我，喉嚨哽咽珠淚滂沱呀……呀……

（再起慢中板）孫，先生，奔走革命四十年來，百折不撓，歷盡許多艱難，苦楚。纔能得，把二百餘年專制推翻復我，山河。這不是，由他一手創成中華，民國。我雖然，在此顚連困苦也要回念，當初。雖然是，有的昧良之徒，存心幸災，樂禍。此等人，不是帝孽便是與那軍閥蛇鼠，同窩。那奸人，終日詆譭詛咒，而孫公好比日月何曾，傷過。他雖死，他的主義反日見光大，巍峨。試來看，陳氏烱明至今如何，結果。呀……（介）停人長逝，令我感嘆，良多。與同人，雪共遵守孫公遺囑表示丹心，一顆。（收板）勉同胞，須自勉，勿使歲月蹉跎。」

既有粵曲之演唱，則必有戲劇之表演，而天使島之移民「痛史」終於由美國之華埠傳返國內之藝壇，成爲正式之傳統戲曲劇本，由專業之戲曲家及藝人發揚光大，傳諸久遠。筆者在此文之結論中要指出天使島民歌之發展過程，由原始形式的原作，進而爲華埠文人之擬作，再進而爲國內之戲曲，這個發展過程可以視爲是通俗文學發展的一個模型，使社會學家還有人類學家及民俗學家了解民歌與這通俗文學系統的關係，也可以明白早期華人移民與國內同胞之息息相關，下面是天使島民歌發展的一個模型圖表：

天使島民歌之華人
↓
美國華埠粵謳之
↓
中國土本粵曲劇戲之

上面的圖表代表民歌發展的三個階段，可以證明下列一些社會學及人類學的意義：

（一）民歌可由最原始的粗糙形式經過幾個階段，而提鍊成嚴格的文學作品，其過程可從內容之淨化，細節之曲折化，及格律之嚴格化等比較出來，可見其遞遷演進之痕跡。

（二）由原始民歌演變成正統文學之過程，可反映出勞工階級（如天使島之移民囚犯），受到文人階級（如華埠之粵謳作家）之同情，再進而受到國內文藝界之支持（如粵曲作家）。亦顯示華人勞工之苦難，得到華埠同胞之注意，再進而引起國內同胞之關懷，即由個人之感嘆而取得大量的聽眾。

（三）由此可見中國傳統的大眾傳播工具，雖然缺乏現代之電視及電影之工具，但通俗文學民歌之演唱等亦能跨越太平洋，由美國傳播到萬里之外之祖國，這種人類聯絡的作用及過程，是非常獨特的，也是世界社會學家及人類學家所值得重視的問題，這應是一項新的學術發現。

（全篇完）

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

熊貓圖

每張一元半
另加郵費三角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

羊城花市賀春禧

梁培熾

金桔滿街春滿市，牡丹含艷桂含香；
遊人購得花成束，迎接東風入草堂。
——郭鼎堂：「遊羊城花市詩」

「春風搖落自東來，析盡櫻桃綻盡梅」。溫暖的嶺南，深冬有如早春，到了農曆的歲晚，已是花團錦簇；暖融融的春風一吹，大地上已是一片桃紅柳綠，百花鬥妍，羣卉爭芳了。「六種爭開向藥欄，冬來花事不曾殘，天南春色無來去，長與東皇共歲寒。」（屈大均「冬日對花」），這眞是一點都不錯啊！

因爲地理環境的關係，溫暖的北回歸綫打從廣州北面不遠處的從化縣穿過，因使廣州，在祖國的大地上第一個迎接了春風，在全國的城市中也是最先成爲花團簇錦的城市啊！本來，廣州是一個終年都有花開的城市，當此歲晚，春風的着意，花農的苦心，除夕之夜，一年一度的花市，把廣州這個花城，打扮得分外清麗，額外的多姿。前面郭鼎堂先生的「遊羊城花市詩」，不是把這個花城中花市的爭妍鬥麗、美妙媚人以及那種節日的喜氣洋洋的景象繪聲繪色地表現了出來麼？

除夕之夜，花市將開，吃過團年飯，你隨便的走上街頭，那濃郁的花香就迎面撲來了。你看，在那古代曾放置過「銅壺滴漏」的雙門底（今永漢北路一帶），在那從前是朱門大戶集中的西關，近代史中著名的「十三行」附近和教育路，還在春節前幾天，已經沿街搭起了花架，像馬戲棚中的看臺，沿架擺滿着各種花卉果木。原是一排排的竹架，除夕之夜，頓然變成了一道道的「花牆」，而街道也變成了一條條的「花街」了。走入花市，彷似踏進一個夢幻般的世界，感到額外的讚嘆與迷戀。在花市中陳列着的各種花卉，眞不下數百千種。有端莊的玉簪，妖冶的玫瑰，香得離奇的含笑，有搖着許多小鐘兒的吊鐘，有古雅一如宋畫的茶花，有「淡染胭脂」的桃花，「凌波仙子」的水仙，使你目不暇給。有的原來要在秋天開的，辛勤的花農却使它延遲到了這春節前夕的兩天才開；而原來要到暮春才開，花農却又催它提前在這一兩天中開放了。嶺南本來沒有牡丹和芍藥，但在花市裏，你却可以看到那「灼灼其華」的牡丹，「豐肌弱骨要人醫」的芍藥；你也可以看到「幽香淡淡影疏疏」的秋菊，「亭亭凈植」的夏荷，迎冰傲雪的梅花，從下端開花開到頂端的春蘭和彩雀。這是多麼紛繁美妙的花的世界啊！「花歷天南最不同，吹噓不必定春風，「花謝花開無日了，春來春去不相關」。這情景，眞使你聯想起我國神話傳說中的「司花使者」，一夜之間竟能使羣花盡開；你自然地也會情不自禁的擊掌讚嘆，匠心栽培的花農，讚美他的智慧，讚美他們巧心的傑作，讚美勞動的萬能和勞動的偉大啊！

廣州的年宵花市，也不知打從什麼時候就開始形成的。這風俗大概是由來已久了。據明末清初屈大均的「廣東新語」中的記載，其中有謂：「東粵有四市」，這四市乃是「藥市」，「香市」，「珠市」和「花市」。有關「花市」的則說：「花市在廣州七門，所賣止素馨，無別花。亦猶洛陽但稱牡丹曰花也」。其實，這裏記載的花市，只是指廣州老城七個城門擺賣素馨花的花市而已，而不是指除夕之夜的雙門底的花市的。當年「學海堂」課藝中的「嶺南四市」，孟鴻光就曾有過「回首大河南畔路，踏青惆悵素馨斜」的應課之句。據李福泰同治十一年（一八七二年）時主修的「番禺縣志」中，亦未有見說及年宵花市，在其卷五「墟市」條下只云：「花市在藩署前，燈月交輝，花香襲人，炎歊夜尤稱麗景」。這裏的藩署前，即舊之雙門底，今之財廳前。這是指炎夏那裏售賣素馨茉莉花的花市的，至於年宵花市的記載，則始見於清代宣統年間梁鼎芬修的「番禺縣續志」。據載：「花市在藩署前，歲除尤盛」，其下則更註謂：「李志未載，據訪冊增」。其實，廣州的年宵花市，并不會是到了宣統時才有的。因爲民間風習與史藉的記載往往是兩回事。據近人冼玉清女史的考證，還在清同治光緒（一八六二年）時雙門底的年宵花市便已逐漸發展起來了。光緒中葉時馮向華的「羊城竹枝詞」就有「羊城世界本花花，更買鮮花度歲華。除夕案頭齊供養，香風吹暖到人家」之句。這是咏年宵買花的。光緒二十五年（一八九九年）張心泰的「粵遊小識」中亦有謂：「每屆年暮，廣州城內雙門底賣吊鐘花與水仙花成市，如雲如霞，大家小戶，售供座几，以娛歲華。水仙名色甚夥，與他省佈置不同，有形如蟹爪者，以人事爲之也」。後來，由於廣州城牆的拆毀，雙門底又闢爲通衢大道，一九一九年之後，花市就日形更盛。滙欄路、光復路、楊巷、十八甫也出現了花市，遊人也就不斷如縷。一九二四年譚頤年的「南橋廬詩草」中也有除夕詩謂：「沈沈夜就分，燦燦星如蕊，聊與出門衢，逍遙過花市」之句。翌年，又有賦咏：「生涯爛漫數園芬，空笑廛氓作計忙……買得一枝且供養，粟瓶吾欲換儲香」。清時花市，都在腊月廿四這天小年夜開始一直到除夕午夜之後止的。不過，現在的年宵花市則拓展至市東、西、南、北了。這是前人所夢想不到的。有時還根據廣大市民和遊客的意見，一直延至大年初五的午夜呢，花容多采，人面多姿，這是生活的縮照。

「花市」的形成，年宵遊花市和買花，這是長久以來，人們生活的情趣，在我國有很多地方，都是有「花市」的風俗的。據「成都古今記」說，四川成都也有花市，不過不在除夕而在二月，蜀人俗稱「趕花集」。附近各縣，紅男綠女，傾城而出，塵頭高起，車馬擁塞，爭相赴會，在那浣花溪畔，滿是「三月三日天氣新，長安水邊多麗人」似的鬧熱景色。而從宋代女詞人朱淑貞的詞裏，「去年元夜時，花市燈如畫，月上柳梢頭，人約黃昏後。今年元夜時，月與燈依舊，不見去年人，淚濕青衫袖」。可見江浙的花市，則在上元之夜，與我們廣州年宵花市不同罷了。不過，現在時代不同了，生活也不同了，各地的「花市」一年比一年要勝，一年比一年要熱鬧，朱女士若還健在，一定不會再有「淚濕青衫袖」的傷感，而是和廣大的勞動者，熙熙攘攘、歡歡樂樂地在花市中細細觀賞和隨心隨意地買花了。

廣州的花市，還有另一種的特色，那是除了繁花異卉之外，還有許許多多的結着纍纍的果樹，許許多多的賣古董的、賣瓷器的、賣字畫和賣金魚的一起出現。什麼人心果、朱砂桔、金橘、橙子和什麼天青、均紅、粉彩、哥窰等古玩以及什麼水泡眼、鶴頂紅、朝天眼、珍珠鱗、獅頭、扯悝等品種紛繁的金魚。但不論是鮮花，古玩還是金魚，據說現在都是「明碼實價」的；不像過去那種「向天喊價，落地還錢」的了。

這一切啊，使你行走在花市中，如醺如醉；使你會由衷地歌唱，使你內心會壓抑不住地感到：「多美啊，生活！」是的，朋友，你盡情地歌唱吧，歌唱我們的時代，頌讚我們的生活！

除夕之夜，家家戶戶，張燈結綵，狀元紅的炮竹聲，此起彼落，越响越密，花市也就越來越顯得熱鬧呢！人們——廣大的人們，老的少的，男的女的，不分職業，不分階層，都擁進花市；有的相互饋贈，有的相互祝賀，有的細細觀賞，有的撫弄讚嘆；有的肩着一樹吊鐘，有的高舉着花束，在街上穿來插去，隨着「花流」湧動。好一幅「春意鬧」的景象啊！朋友，當你帶着孩子或和着親人，手裏舉着花束慢慢地踱回家去的時候，你不是感到是在生活的幸福中麼？

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務
閣下需要個人汽車修理商業用款否？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓
地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟有均
現貨齊備　全美批發

歡迎訂閱
東西報

- UNION SAYS LABOR BOARD TOO SLOW
- ATTORNEY GENERAL HEARS COMPLAINTS

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS

FEBRUARY 23, 1977 • VOLUMN 11, NUMBER 8

公元一九七七年二月廿三日

• 第十一卷第八期 • 每份二角 •

移民局即將發新居民証

華埠農歷新年市況

Chinese New Year scene on Grant and Jackson. (Ken Mar photo)

（本報專訪）全美移民總局負責委員策民將軍昨天訪問三藩市，接見各報記者會談移民問題，指出因發現假冒永久居民甚多，至少有十五種類，所以決定下月開始重發新設計的永久居民證（綠卡）。希居民注意屆時到移民局換領。

策民氏認爲移民局目前最切要的任務是逮解在美境內的非法外民出境及繼續加强防範外民非法稽入美境。

這原因就是他估計目前至少有一百萬份工作是美國居民或公民可以勝任有餘，却被非法外民所佔去。同時，移民局估計全美國至少有六百萬非法外民，而其中約有四百萬是已獲得工作的。其中大半是從墨西哥來的。

在原則上說，策民氏同情大多數非法外民。他指出全世界經濟困難，通貨膨脹而人人都以美國爲世界樂土，美國每年四十萬移民配額實是供不應求，所以用假證件混入境或用其他假冒手法欺騙移民官員者大不乏人。

他說移民局統計去年至少有一百五十萬外民嘗試用各種手法混進美國，其中一百萬被發覺而離境或就逮，餘下五十萬消遙法外。

因此，他宣佈移民局在下月就開始發新居民證。此證是白色膠片製成的。每卡印上電腦密碼，可用電腦機隨時檢查，策民氏認爲此卡百無漏洞，定可斷絕用假綠卡這欺騙政府的門路。

他又說全部居民換卡的手續需費一千五百萬元，預料化時間四年，國會已通過特別款項以備用。

在一種法例下生存

（社論）衆所週知，美國華人向被歧視。從前不但沒有公民權，出境不能重進，家屬不能來美團聚，不能歸化，不能購地，在法庭上也無權控告白人。

後來法例略有修訂，在美華人還是不願入籍做美籍公民。他們抱落葉歸根的思想，希望趕快儲蓄一些金錢便回唐山享福去也。正因爲這樣，所以他們以中國僑民自居，守的是中國的傳統法例，有什麼糾紛也不會上美國法庭，因爲華埠中自有公所團體可以調解。

可是歧視的法例已一一被推翻。在美華人既可入籍，又可投票，可購地產實業，又可申請眷屬來美。雖然在就業、教育、民居上仍有歧視的現象，但和數十年前相比，簡直有天淵之別。

特別是牽涉法律的事情。不論是很小的家庭爭執或「問題青年」影響華埠治安問題，我們看到大多數華僑都沒煩勞及華埠社團。事實上很多團體也不願再做「華埠警官」或「法官」的司法工作，他們認爲這是吃力不討好的麻煩事。有什麼爭執還是讓法庭評判去。

一個社團只能在一種法例下生存。美國是個法治的國家。也就是說在美國法律所統治下，不能受其他國家法例所影響。美國法律有不公之處，我們要抗議，要促國會修正。但不能像數十年前一樣的另創一套來治華埠。

華人社區不再受外來法律及地方性慣例的束縛，是一個進步的現象。

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194